

Universität Leipzig  
Philologische Fakultät

# **Erste Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs der Universität Leipzig und der Universidade Federal do Paraná/Brasilien**

Vom 5. September 2012

Aufgrund des Gesetzes über die Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulgesetz – SächsHSG) vom 10. Dezember 2008 (SächsGVBl. S. 900), zuletzt geändert durch das Gesetz begleitender Regelungen zum Doppelhaushalt 2011/2012 (Haushaltsbegleitgesetz 2011/2012 – HBG 2011/2012) vom 15. Dezember 2010 (SächsGVBl. S. 387), hat die Universität Leipzig am 19. Juli 2012 folgende Erste Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs der Universität Leipzig und der Universidade Federal do Paraná/Brasilien erlassen.

## **Artikel 1**

Die Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs der Universität Leipzig und der Universidade Federal do Paraná/Brasilien vom 9. Oktober 2009 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 56, S. 1 bis 33)

### **1. Zu § 12**

Im § 12 werden die Absätze 4 und 7 wie folgt neu gefasst:

„(4) Zusätzlich müssen die Noten nach dem brasilianischen Notenschema angegeben werden. Dabei wird folgende Äquivalenztabelle zugrunde gelegt:

Deutsches Notenschema	Brasilianisches Notenschema
1,0	A+
1,3	A
1,7	A-
2,0	B+
2,3	B
2,7	B-
3,0	C+
3,3	C
3,7	C-
4,0	C-
5,0	D

(7) Die Modulnote nach dem brasilianischen Notenschema lautet:

1. bei einem Durchschnitt bis einschließlich A = excelente
2. bei einem Durchschnitt von A- bis einschließlich B = bom
3. bei einem Durchschnitt von B- bis einschließlich C- = regular
4. bei einem Durchschnitt von D = insuficiente“

## **2. Zu § 26**

Im § 26 werden die Absätze 3 bis 5 wie folgt neu gefasst:

„(3) Die Wahlpflichtmodule des Masterstudiums sind zu den Modulgruppen A, B und C zusammengefasst.

Modulgruppe A besteht aus folgenden Modulen:

- 04-004-2001: „Grammatikographie, Lexikographie, Kontrastive Linguistik“
- 04-004-2002: „Kulturstudien: Kulturwissenschaftliche Forschung“
- 04-004-2006: „Testforschung und Testentwicklung“
- 04-004-2007: „Literatur und ihre Didaktik“
- 04-004-2008: „Neuere Entwicklungstendenzen in der Didaktik/ Methodik des Deutschen als Fremdsprache“
- 04-004-2010: „Aussprache, Sprechen, Rhetorik“

Modulgruppe B besteht aus folgenden Modulen:

- 31-004-UFPR-01: „Interkulturelle Studien: Brasilien im deutschsprachigen Raum, deutsche Präsenz in Brasilien“
- 31-004-UFPR-02: „Literaturstudien im interkulturellen Kontext: Deutschsprachige und brasilianische Gegenwartsliteratur“
- 31-004-UFPR-03: „Übersetzen als Sprach- und Kulturvermittlung“
- 31-004-UFPR-04: „Kontrastive Linguistik: Portugiesisch – Deutsch“

Modulgruppe C besteht aus folgenden Modulen:

- 04-004-2003: „Fremdsprachenerwerb: Aktuelle Modelle und Entwicklungen“
- 04-004-2004: „Curriculare Planung, Lehrwerkanalyse, Materialentwicklung“
- 04-004-2005: „Probleme der Text-und Varietätenlinguistik/Fachsprachenforschung“

(4) Studierende, die das Masterstudium in Leipzig aufgenommen haben, belegen im

- 1. Semester aus der Modulgruppe A drei Module;
- im 2. Semester das Pflichtmodul 31-004-UFPR-05 und zwei Module aus der Modulgruppe B;
- im 3. Semester die Pflichtmodule 31-004-UFPR-06 und 31-004-UFPR-07 und
- im 4. Semester aus der Modulgruppe C ein Modul.

(5) Studierende, die das Masterstudium in Curitiba aufgenommen haben, belegen im

- 1. Semester aus der Modulgruppe B drei Module;
- im 2. Semester aus der Modulgruppe A drei Module;
- im 3. Semester das Pflichtmodul 04-004-2012 und ein Modul aus der Modulgruppe C und
- im 4. Semester das Pflichtmodul 31-004-UFPR-07.“

### **3. Zu den Anlagen**

Folgende Module erhalten mit dieser Änderungssatzung neue Modulnummern:

- „Interkulturelle Studien: Brasilien im deutschsprachigen Raum, deutsche Präsenz in Brasilien“ (UFPR-001)  
neu: 31-004-UFPR-01
- „Literaturstudien im interkulturellen Kontext: Deutschsprachige und brasilianische Gegenwartsliteratur“ (UFPR-002)  
neu: 31-004-UFPR-02
- „Übersetzen als Sprach- und Kulturmittlung“ (UFPR-003)  
neu: 31-004-UFPR-03
- „Kontrastive Linguistik: Portugiesisch - Deutsch“ (UFPR-004)  
neu: 31-004-UFPR-04
- „Sprachpraxis Portugiesisch / Brasilienkunde“ (UFPR-005)  
neu: 31-004-UFPR-05
- „Wahlfach“ (UFPR-006)  
neu: 31-004-UFPR-06
- „Praktikum,“ (UFPR-007)  
neu: 31-004-UFPR-07

Eine Doppelbelegung dieser Module ist ausgeschlossen.

Die Anlagen zur Ausgangsuniversität Leipzig und zur Ausgangsuniversität Paraná werden aufgrund der genannten Änderungen neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungssatzung beigelegt.

## **Artikel 2**

1. Diese Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs der Universität Leipzig und der Universidade Federal do Paraná/Brasilien an der Universität Leipzig wurde ausgefertigt aufgrund der Beschlüsse des Fakultätsrates der Philologischen Fakultät vom 2. Juli 2012. Der Senat der Universität Leipzig hat am 10. Juli 2012 hierzu Stellung genommen. Sie wurde am 19. Juli 2012 durch das Rektorat genehmigt.
2. Diese Änderungssatzung tritt am 1. Oktober 2012 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle in den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs der Universität Leipzig und der Universidade Federal do Paraná/Brasilien immatrikulierten Studierenden.

3. In nachfolgende Veröffentlichungen der Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache: Estudos interculturais de língua, literatura e cultura alemãs an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 5. September 2012

Professor Dr. med. Beate A. Schücking  
Rektorin

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges  
Binationaler Master of Arts Deutsch als Fremdsprache - Paraná  
(Ausgangsuniversität Leipzig)**

[illegible]

**Wahlpflichtmodule Binationaler Master of Arts Deutsch als Fremdsprache -  
Paraná (Ausgangsuniversität Leipzig)**

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
<b>04-004-2001</b> <b>Grammatikographie, Lexikographie, Kontrastive Linguistik</b>	1.	WP	1	• Präsentation im Seminar "Grammatikographie" und • Präsentation im Seminar "Lexikographie"	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Kontrastive Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Grammatikographie" (2SWS)							
Seminar "Lexikographie" (2SWS)							
<b>04-004-2002</b> <b>Kulturstudien: Kulturwissenschaftliche Forschung</b>	1.	WP	1	• Arbeitsportfolio im Seminar "Kulturwissenschaftliche Forschung" und • Präsentation im Seminar "Didaktik der Landeskunde"	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Kulturwissenschaftliche Forschung: Erkenntnisinteressen, Gegenstände, Methoden" (2SWS)							
Seminar "Kulturwissenschaftliche Forschung" (2SWS)							
Seminar "Didaktik der Landeskunde: Curriculumsplanung, Entwicklung von Lernmaterialien" (2SWS)							
<b>04-004-2006</b> <b>Testforschung und Testentwicklung</b>	1.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Testdesign"	Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Testanalyse und Testentwicklung" (2SWS)							
Seminar "Testdesign" (2SWS)							
Seminar "Evaluierung mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit" (2SWS)							
<b>04-004-2007</b> <b>Literatur und ihre Didaktik</b>	1.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Literatur und/als Kultur"	Projektarbeit	1	10
Vorlesung "Deutschsprachige Literatur im Fremdsprachenunterricht" (2SWS)							
Seminar "Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht" (2SWS)							
Seminar "Literatur und/als Kultur" (2SWS)							
<b>04-004-2008</b> <b>Neuere Entwicklungstendenzen in der Didaktik/Methodik des Deutschen als Fremdsprache</b>	1.	WP	1	Präsentation (20 Min.)	Lesetagebuch	1	10
Vorlesung "Aktuelle Entwicklungstendenzen in der Didaktik/Methodik Deutsch als Fremdsprache: Ein Überblick" (2SWS)							
Seminar "Capita selecta der Didaktik/Methodik I" (2SWS)							
Seminar "Capita selecta der Didaktik/Methodik II" (2SWS)							

04-004-2010 <b>Aussprache, Sprechen, Rhetorik</b>	1.	WP	1	Präsentation im Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung"	Mündliche Prüfung 20 Min.	1	10
Seminar "Konzepte fremdsprachlicher mündlicher Kompetenz" (2SWS)							
Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Übung "Rhetorik unter interkulturellem Aspekt" (2SWS)							
31-004-UFPR-01 <b>Interkulturelle Studien: Brasilien im deutschsprachigen Raum, deutsche Präsenz in Brasilien</b>	2.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-02 <b>Literaturstudien im interkulturellen Kontext: Deutschsprachige und brasilianische Gegenwartsliteratur</b>	2.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-03 <b>Übersetzen als Sprach- und Kulturmittlung</b>	2.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-04 <b>Kontrastive Linguistik: Portugiesisch - Deutsch</b>	2.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
04-004-2003 <b>Fremdsprachenerwerb: Aktuelle Modelle und Entwicklungen</b>	4.	WP	1	Referat im Seminar "Aktuelle Modelle und Entwicklungen der Fremdsprachenerwerbsforschung"	Rezension	1	10
Seminar "Aktuelle Modelle und Entwicklungen der Fremdsprachenerwerbsforschung" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden der empirischen Fremdsprachenforschung" (2SWS)							
Übung "Übung zum Seminar "Forschungsmethoden"" (2SWS)							
04-004-2004 <b>Curriculare Planung, Lehrwerkanalyse, Materialentwicklung</b>	4.	WP	1	• Rezension zum Seminar "Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien"	Projektarbeit	1	10
Vorlesung "Curriculare Planung und Lehrwerkanalyse" (2SWS)							
Seminar "Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien" (2SWS)							
Seminar "Curricula" (2SWS)							
04-004-2005 <b>Probleme der Text- und Varietätenlinguistik/ Fachsprachenforschung</b>	4.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Ausgewählte Probleme der Fach- und Wissenschaftssprachenforschung"	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Text- und Varietätenlinguistik für DaF" (2SWS)							
Seminar "Ausgewählte Probleme der Fach- und Wissenschaftssprachenforschung" (2SWS)							
Übung "Ausgewählte Probleme der Text- und Varietätenlinguistik" (2SWS)							



**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges  
Binationaler Master of Arts Deutsch als Fremdsprache - Paraná  
(Ausgangsuniversität Paraná)**

[illegible]

## Wahlpflichtmodule Binationaler Master of Arts Deutsch als Fremdsprache - Paraná (Ausgangsuniversität Paraná)

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
31-004-UFPR-01 <b>Interkulturelle Studien: Brasilien im deutschsprachigen Raum, deutsche Präsenz in Brasilien</b>	1.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-02 <b>Literaturstudien im interkulturellen Kontext: Deutschsprachige und brasilianische Gegenwartsliteratur</b>	1.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-03 <b>Übersetzen als Sprach- und Kulturmittlung</b>	1.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
31-004-UFPR-04 <b>Kontrastive Linguistik: Portugiesisch - Deutsch</b>	1.	WP	1		Prüfungen nach Maßgabe der Universidade Federal do Paraná	1	10
04-004-2001 <b>Grammatikographie, Lexikographie, Kontrastive Linguistik</b>	2.	WP	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Präsentation im Seminar "Grammatikographie" und</li> <li>• Präsentation im Seminar "Lexikographie"</li> </ul>	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Kontrastive Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Grammatikographie" (2SWS)							
Seminar "Lexikographie" (2SWS)							
04-004-2002 <b>Kulturstudien: Kulturwissenschaftliche Forschung</b>	2.	WP	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitsportfolio im Seminar "Kulturwissenschaftliche Forschung" und</li> <li>• Präsentation im Seminar "Didaktik der Landeskunde"</li> </ul>	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Kulturwissenschaftliche Forschung: Erkenntnisinteressen, Gegenstände, Methoden" (2SWS)							
Seminar "Kulturwissenschaftliche Forschung" (2SWS)							
Seminar "Didaktik der Landeskunde: Curriculumsplanung, Entwicklung von Lernmaterialien" (2SWS)							
04-004-2006 <b>Testforschung und Testentwicklung</b>	2.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Testdesign"	Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Testanalyse und Testentwicklung" (2SWS)							
Seminar "Testdesign" (2SWS)							
Seminar "Evaluierung mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit" (2SWS)							

04-004-2007 <b>Literatur und ihre Didaktik</b>	2.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Literatur und/als Kultur"	Projektarbeit	1	10
Vorlesung "Deutschsprachige Literatur im Fremdsprachenunterricht" (2SWS)							
Seminar "Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht" (2SWS)							
Seminar "Literatur und/als Kultur" (2SWS)							
04-004-2008 <b>Neuere Entwicklungstendenzen in der Didaktik/Methodik des Deutschen als Fremdsprache</b>	2.	WP	1	Präsentation (20 Min.)	Lesetagebuch	1	10
Vorlesung "Aktuelle Entwicklungstendenzen in der Didaktik/Methodik Deutsch als Fremdsprache: Ein Überblick" (2SWS)							
Seminar "Capita selecta der Didaktik/Methodik I" (2SWS)							
Seminar "Capita selecta der Didaktik/Methodik II" (2SWS)							
04-004-2010 <b>Aussprache, Sprechen, Rhetorik</b>	2.	WP	1	Präsentation im Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung"	Mündliche Prüfung 20 Min.	1	10
Seminar "Konzepte fremdsprachlicher mündlicher Kompetenz" (2SWS)							
Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Übung "Rhetorik unter interkulturellem Aspekt" (2SWS)							
04-004-2003 <b>Fremdsprachenerwerb: Aktuelle Modelle und Entwicklungen</b>	3.	WP	1	Referat im Seminar "Aktuelle Modelle und Entwicklungen der Fremdsprachenerwerbsforschung"	Rezension	1	10
Seminar "Aktuelle Modelle und Entwicklungen der Fremdsprachenerwerbsforschung" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden der empirischen Fremdsprachenforschung" (2SWS)							
Übung "Übung zum Seminar "Forschungsmethoden"" (2SWS)							
04-004-2004 <b>Curriculare Planung, Lehrwerkanalyse, Materialentwicklung</b>	3.	WP	1	• Rezension zum Seminar "Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien"	Projektarbeit	1	10
Vorlesung "Curriculare Planung und Lehrwerkanalyse" (2SWS)							
Seminar "Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien" (2SWS)							
Seminar "Curricula" (2SWS)							
04-004-2005 <b>Probleme der Text- und Varietätenlinguistik/ Fachsprachenforschung</b>	3.	WP	1	Arbeitsportfolio im Seminar "Ausgewählte Probleme der Fach- und Wissenschaftssprachenforschung"	Hausarbeit	1	10
Vorlesung "Text- und Varietätenlinguistik für DaF" (2SWS)							
Seminar "Ausgewählte Probleme der Fach- und Wissenschaftssprachenforschung" (2SWS)							
Übung "Ausgewählte Probleme der Text- und Varietätenlinguistik" (2SWS)							